

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego prorokuj, synu człowieczy, i powiedz Gogowi: Tak mówi Pan JAHWE: Czy w tym dniu, gdy mój lud Izrael będzie mieszkał bezpiecznie, nie będziesz wiedział?* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego prorokuj, synu człowieczy, i powiedz Gogowi: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: O tym, że mój lud Izrael cieszy się bezpieczeństwem, na pewno będziesz wiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego prorokuj, synu człowieczy, i mów do Goga: Tak mówi Pan BÓG: Czy w dniu, gdy mój lud Izraela będzie mieszkał bezpiecznie, nie będziesz <i>o tym</i> wiedział?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeżoż prorokuj, synu człowieczy! a mów do Goga: Tak mówi panujący Pan: Izali się w on dzień, gdy lud mój Izraelski bezpiecznie mieszkać będzie, nie dowiesz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeżoż prorokuj, synu człowieczy, a mów do Gog: To mówi JAHWE Bóg: Aza nie onego dnia, gdy będzie mieszkał lud mój Izraelski bezpiecznie, wiedzieć będziesz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego prorokuj, synu człowieczy, i mów do Goga: Tak mówi Pan Bóg: Czy nie tak będzie, że gdy lud mój izraelski zamieszka bezpiecznie, ty dowiesz się o tym
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego prorokuj, synu człowieczy, i mów do Goga: Tak mówi Wszechmocny Pan: Zaiste, w owym dniu, gdy mój lud izraelski będzie bezpiecznie mieszkał, wyruszysz
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego prorokuj, synu człowieczy, i powiedz Gogowi: Tak mówi Pan BÓG: Czy w owym dniu, gdy Mój lud izraelski będzie mieszkał bezpiecznie, nie dowiesz się o tym?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego prorokuj, synu człowieczy, i powiedz Gogowi: Tak mówi JAHWE BÓG: Oto, co stanie się w tym czasie, gdy mój lud izraelski będzie mieszkał bezpiecznie:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego prorokuj, synu człowieczy, i powiedz Gogowi: Tak mówi Pan, Jahwe: Czyż nie ruszysz w owym dniu, gdy lud mój izraelski będzie mieszkał bezpiecznie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це пророкуй, людський сину, і скажи Гогові: Так говорить Господь: Чи не в тому дні, коли мій нарід Ізраїля поселиться в мирі, ти піднімешся?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego prorokuj, synu człowieka, oraz oświadczyć Gogowi: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Zaprawdę, dowiesz o tym się w ów dzień, kiedy Mój lud israelski znowu spokojnie zamieszka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego prorokuj, synu człowieczy, i powiedz do Goga: ”Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Czyż w owym dniu, gdy mój lud izraelski będzie mieszkał bezpiecznie, ty nie będziesz o tym wiedział?

¹⁾ Lub: Czy tego nie zauważysz?